Porównanie tłumaczeń Kapłańska 20:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja zaś zwrócę moje oblicze przeciw temu człowiekowi i wytnę go spośród jego ludu, gdyż ze swojego nasienia oddał Molochowi po to, by zanieczyścić moją świątynię* i zbezcześcić moje święte imię.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również Ja zwrócę się przeciw temu człowiekowi i usunę go spośród jego ludu, gdyż oddał Molochowi jednego ze swoich po to, by zniesławić moją świątynię i zbezcześcić moje święte imię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ja zwrócę moje oblicze przeciwko temu człowiekowi i wyłączę go spośród jego ludu, dlatego że złożył ofiarę Molochowi ze swego potomstwa, by zanieczyścić moją świątynię i zbezcześcić moje święte imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo Ja postawię twarz moję rozgniewaną przeciwko temu mężowi, i wytracę go z pośrodku ludu jego, przeto, iż potomstwo swoje ofiarował Molochowi, i splugawił świątnicę moję, a zmazał imię świątobliwości mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ja stawię twarz moję przeciwko jemu i wytnę go z pośrzodku ludu jego, przeto że dał z nasienia swego Moloch i splugawił świątnicę moję, i zmazał święte imię moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja sam zwrócę oblicze moje przeciwko takiemu człowiekowi i wyłączę go spośród jego ludu, ponieważ dał jedno ze swoich dzieci Molochowi, splugawił mój święty przybytek, zbezcześcił moje święte imię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja zaś zwrócę się przeciwko mężowi temu i wytracę go spośród jego ludu, gdyż oddał Molochowi jedno ze swego potomstwa i skalał moją świątynię, i zbezcześcił moje święte imię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja sam zwrócę swoje oblicze przeciw takiemu człowiekowi i usunę go spośród jego ludu, ponieważ oddał jedno ze swoich dzieci Molochowi, uczynił nieczystym Mój Przybytek i zbezcześcił Moje święte Imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja również wystąpię przeciwko takiemu człowiekowi i usunę go z jego ludu. Jedno bowiem ze swoich dzieci złożył w ofierze Molochowi, aby zbezcześcić moją świątynię i zhańbić moje święte imię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ja też zwrócę się przeciw takiemu człowiekowi, i wyłączę go z jego ludu, gdyż oddając swoje dziecko Molochowi, skalał mój Przybytek i znieważył moje święte Imię.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ja zwrócę Moją złość przeciw temu człowiekowi i odetnę go spośród jego ludu, bo dał swoje potomstwo Molechowi po to, żeby skazić Moją Świątynię i zbezcześcić Moje święte Imię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І Я покладу лице моє проти того чоловіка і вигублю його з народу його, томущо дав своє насіння

[1)] świątynię, מִקְדָּשׁ (miqdasz).

		Рафаїла Турконяка	володареві, щоб опоганити мої святощі і опоганити імя освячених мені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Ja zwrócę Moje gniewne oblicze na tego człowieka oraz wytracę go spośród jego ludu; dlatego, że ze swojego potomstwa dał Molochowi, aby skalać Me święte miejsce oraz znieważyć Me święte Imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ja skieruję swe oblicze przeciw temu człowiekowi i zgładzę go spośród jego ludu, gdyż kogoś ze swego potomstwa oddał Molochowi, aby skalać me święte miejsce i zbezcześcić moje święte imię.